

~~page~~

[22]

the Pondoos to escape he dabulaid umkonto
 = kok 'umkonto = ~~to~~ draw an assegai and ~~sumekai~~
 J. ngawa - throwing it. Mhlanguana & Dingana
 rushed up and ~~to~~ also threw stabbing him. J. fell
 a number of assegais sticking in him. He said
 "Ke ya ngi bulala ba ntaba ka baba na?
 ngenzi nia?" They left him lying. One asked
 what should be done next. A black ox belonging
 to J. and the Nyakamubi kraal was fetched
 and killed. It was ~~opened~~ dabulaid - they ikaid
 umswani bazi ^{BHUKA} buga, bazi ^{MUNKA} muniga ngawo,
 they kamaid it and emsai - the inyongo ~~was~~
 had been previously sprinkled over the umswani.
 Another black ox was got for the purpose
 of providing a skin for J. to be tied up in.
 At first Mhlanguana suggested tying J.
 with strings and dragging the corpse to the
 Mbozano where it would be thrown into
 the water. ^{by the alligators there}
 an isigaba. D. objected to this & said as
 he was inKosi he must be buried as such.

It was then the ox was got, killed & its body done up in it according to custom - after the assegais still sticking in the corpse had been extracted by the Nyakamubi people. The corpse was then removed to a hut in the kraal and as is usual was tied to a post - in a sitting position. The hut at night was occupied by relatives, including women but not those who performed the funeral rites were performed by the Nyakamubi people. D. insisted he should be buried in a way that became his rank, as has been done to Senyangakona Janna &c. ~~He~~ I do not know if a hole was dug for him [Mazizana says he was buried in a mabele hole in the Sibaya] - Ten of izinku were labelled with him. One suggested that Matingwane should be ~~killed~~ killed but Dingane said it was no use killing an ingane before he had even become insitaye nkosi - ose patel' inkosi konke, ~~saga~~ bat' amanzi; tye izinkuni &c. - Matingwane

Swabalandi
Kwa Mnafore

ubani yaba tshya no mowa, omubi
isihlanti e se go tshwe a mafuta [24]
umziki unomswa, omubi = umnyama

said he was then still a lad. He was one of Dingane's first regiment. He could not understand what was being done when he saw T. stabbed. T. was seated on a chair when stabbed - D. sent men to landa izimpahla zonke zika Ishaka Emakani ^{in Zululand} - for he had ingele, izihlanga, imintsha, amantshoba, dingqebula, izimpafu &c - which he had worn - all these were ^{burnt kwa Dukuza} ~~burnt with him~~.

After Is death Matingwane became Dingana's
inckun. He died about 2 years ago.

The body remained unburied until the things referred to had been got from Zuluana -

Socwatocha says: Mr. said Mbopa was the first to stab Tshaka - not Mhlangana. Mazi-yana agrees with this statement - thereby contradicting Fynn.

Maziyana says Matubane was present at Tshaka's assassination. The assassination took place at night

time when Ishaka was speaking to ama'mpondo. - He
sat in an open space - ^{lovely day} - ~~with~~ ^{with} anti alight - ^{new eleven feet}

Ngi yikeni bantaba ka baba ngi be umfokazana wenu
salo shaka when being stabbed. They ¹⁰ said, "Li ¹⁰ zku yike ¹⁰
wena lona na, its hanga leli eli bulal' abafazi ba bantu be
ngeko na? - away on way (Balute) (10)